

IFLA Series on Bibliographic Control Vol 37

**IFLA Cataloguing Principles:  
the Statement of International  
Cataloguing Principles (ICP)  
and its Glossary**

In 20 Languages

Edited by

Barbara B. Tillett and Ana Lupe Cristán

K·G·Saur München 2009

# Table of Contents

|  |     |
|--|-----|
| Introduction<br>by Barbara Tillett .....   | 11  |
| The Development of the Statement of the International Cataloguing Principles<br>by Laurence S. Creider ..... | 14  |
| <b>Section A</b>   |     |
| <b>ICP – Statement of International Cataloguing Principles and Glossary and Resolution</b>                   |     |
| Statement of International Cataloguing Principles .....  | 27  |
| ICP Glossary .....   | 34  |
| IME ICC Resolution 2008 .....  | 40  |
| بيان مبادئ الفهرسة العالمية .....  | 41  |
| مسرد المصطلحات .....   | 47  |
| قرار اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC) 2008 .....                                     | 49  |
| Ustanoveni Mezinárodních Principů Katalogizace .....   | 51  |
| Heslář ICP .....   | 58  |
| Rezoluce IME ICC 2008 .....  | 64  |
| Erklärung zu den internationalen Katalogisierungsprinzipien .....  | 65  |
| Glossar .....  | 73  |
| Resolution des IME ICC 2008 .....  | 80  |
| Declaración de Principios Internacionales de Catalogación .....  | 81  |
| Glosario .....   | 89  |
| Resolución IME ICC 2008 .....  | 95  |
| Principes Internationaux de Catalogage .....   | 96  |
| Glossaire .....  | 104 |
| Résolution IME ICC 2008 .....  | 110 |
| Izjava o Medunarodnim Kataložnim Načelima .....  | 112 |
| Pojmovnik .....  | 119 |
| Izjava IME ICC-a 2008 .....  | 124 |
| Dichiarazione di Principi Internazionali di Catalogazione .....  | 126 |
| Glossario .....  | 133 |
| Decisione IME ICC 2008 .....   | 139 |

|  |     |
|--|-----|
| 国際目録原則覚書 .....   | 140 |
| 国際目録原則用語集 .....  | 147 |
| 国際目録規則に関する国際図書館連盟 (IFLA) 専門家会議 2008 年決議 .....  | 152 |
| 국제목록원칙규범 .....   | 153 |
| 국제목록원칙(ICP) 용어집 .....  | 160 |
| 국제목록규칙에 관한 국제도서관연맹 전문가회의 결의 2008 .....   | 166 |
| Declaração de Princípios Internacionais de Catalogação .....   | 167 |
| Glossário .....  | 175 |
| Resolução IME ICC 2008 .....   | 181 |
| Декларация о международных принципах каталогизации .....   | 182 |
| Глоссарий .....  | 191 |
| Резолюция IME ICC 2008 .....   | 198 |
| Ustanovenie Medzinárodných Princípov Katalogizácie .....   | 199 |
| Heslár ICP .....   | 206 |
| Rezolúcia IME ICC 2008 .....   | 212 |
| Izjava o Mednarodnih Katalogizacijskih Načelih .....   | 213 |
| Slovarček .....  | 220 |
| Resolucija IME ICC 2008 .....  | 225 |
| Deklarata e parimeve Ndërkombëtare të Katalogimit .....  | 226 |
| Fjalori i ICP .....  | 233 |
| Rezoluta e IME ICC 2008 .....  | 239 |
| Internationella katalogiseringsprinciper .....   | 240 |
| ICP Ordlista .....   | 247 |
| IME ICC:s resolution 2008 .....  | 253 |
| แถลงการณ์ว่าด้วยหลักเกณฑ์การลงรายการสากล .....   | 254 |
| อภิธานศัพท์ .....  | 262 |
| บันทึกผู้แปล .....   | 268 |
| Báo cáo về Bộ Quy tắc Biên mục Quốc tế .....   | 269 |
| Bảng chú giải thuật ngữ dùng trong Quy tắc Biên mục Quốc tế .....                                    | 276 |
| Nghị quyết Kỳ họp IFLA 2008 của các chuyên gia trong lĩnh vực<br>Mã Biên mục Quốc tế (IME ICC) ..... | 282 |
| 国际编目原则声明 .....   | 283 |
| 国际编目原则 (ICP) 词汇表 .....   | 289 |
| 国际图联国际编目规则专家会议决议 (2008 年) .....  | 295 |

**Section B**

**List of Countries Ratifying ICP, Pictures, IME ICC Committee Members, Contributors, and Translators**

List of Countries Ratifying the International Cataloguing Principles (ICP), Glossary, and Resolution . . . . . 297

Group Photos of Each IME ICC . . . . . 300

IME ICC Planning Committee . . . . . 303

Authors, Contributors, Editors, Translators. . . . . 304